

To Ha:g Asuluma:no:wo: We

A

A:ibol (*Abel, Abel*) A:ibol e Adama: ene so:wa, a:la:ta:ga: ene aowo: Ka:in. Ka:in eyo: ene ao A:ibolo: sana sowo:. (Mo:mo: 4.1-8; Madi 23.35; Luk 11.51; Hibu 11.4, 12.24)

Ablaham (*Ablaham, Abraham*) Ablaham eya a:la:ta:ga:lo: Isolael so:lo: mio: a:ma: ema:muwo: e. A:la:ta:ga: tilidabuwa: iyayo: e. Gode eyo: emo:wo: a:la:sio:, “Go:no: heno: ta:ta:sa:ga:, hen ho:gi a:na hamana,” a:la:sio:. A:la:fo:ko:lo: e hen a:na ane. A:la:ta:ga: Gode eyo: Ablahama: ema:mui a:no:, Godeya:no: kaluka:isaleyo: waga fa:la:doma:iba a:la:liki, Ablaham o:lia: nenelaki tola:len. Iyo: Godeya tilida:dalega, eyo: iyo: o:li tilidoma:ib. (Mo:mo: 15; Lom 4; Hibu 6.13-15; Song 105)

Adam (*Adam, Adam*) Tamindeya Gode eyo: heno: dia:sa:ga: Adamo: a:na dimido:. Wi Adam a:ma: ha:go: we, “E ko:le tamina fa:la:dowo:.” Adam o:lia: ene inga If a:la:ma:yo: Godeya: towo: go:la ba:ba: ko:lo:, a:la:ma:yo: man mogago:wo: dimido:. A:la:fo:ko:lo: man mogago:wo: henfelo: kaluka:isale nilo: amilo: a:lab we a:na mo:mo:da fa:la:dowo:. Mogago: a:ma:yo: nio: tambo di. (Mo:mo: 1-5; Luk 3.38; Lom 5.12-21; 1Kol 15.22,45; 1Tim 2.13-14; Yud 14)

Alon (*Fik, Fig*) Isolael hen a:namio: alona: fowo: nudo: nafa ko:lo:, kaluka:isaleya:yo: tula:sa:ga: na:sen. Ko:sega niliyo: fowo: mo:naki, fo:so: ko:lo:

sia:sa:ga: na:sen. (Mo:mo: 3.7, Madi 21.18-21, Luk 13.6-9)

Ana (*Anna, Anna*) Ana e sa:ba:lo: ko:lo: e Godeya: ene malilo: a a:namio: ho:leno: tambo nanogo: a:na dia:len. E Godeya:lo: Da:feyo: Kalu mia:no: a:no: ko:lo: yasila:li elen. E nu-luwo:lo:, ho:lenowo:lo: Godemo: dulugu sa:la:li sa:sen. Ya:suwo: sa:la:lia:sa:ga: ho:len o a:no: fa:la:dowabikiyo:, Godeya: Malilo: aya dia:gane ko:lo:, Ana o:lia: Simeon o:lia:ma:yo: Ya:su sa:la:li a:no: ko:lo: sagalakiyo:, Godemo: dulugu sio:. (Luk 2.36-38)

Ananias (*Ananias, Ananias*) Ananias o:lia: ene inga Safaila o:lia:ma:yo: heno: Godemo: bo:ba dimiakiyo:, a:la:ma:yo: mole hebo: inin wo:no:le dia:taki, heb nowo: Godemo: dimiakiyo:, Bidamo:wo: dikili sio:. A:la:ma:yo: Bida dikido:ma, ko:sega Godeyo: ko:lo: dikido:. A:la:gabiki Gode eyo: a:la:yo: sana sowo:. (Ilig 5.1-11)

Atemis (*Artemis, Artemis*) Atemis a:no: madali godeya: wiyo: o:m. A:sia kaluka:isale i a:ma:yo: emo: gulugululaki ene wiyo: duluda:sen. A:fesa:s amisa:n a:namio: Atemisa: wi duludakilo: gulugu-lula:sen ayo: alan ko:lo: dialifa:. (Ilig 19.21-41)

B

Babilon (*Babilon, Babylon*) Babilon amisa:n a:no: mada alan. Mo:luwo: Babilon iyo: Isolael o:lia: buba:sa:ga:, Isolaelo: ili tinio:. A:la:ta:ga: Isolael kaluka:isaleyo: modo: ko:lo: Babilon ili ta:lia:sa:ga:, Babilon hamana:ki dibodaki, a:ma:la: mena:kiyo: fogo: mo:dimi. A:la:fo:ko:lo: Isolael iyo: dona do:la:lowo: dom a:la:fo:wo: a:na sen.

Yo:n eyo: Babilon a:no: Godeya: gis kaluwo: o:m a:la: da:fe sio:. (Mad 1.11, 12.17 Ilig 7.43, Kala 17-18)

Bal (*Bal, Baal*) Bal a:no: madali gode nowo: o:m. Ha:la: kaluka:isale Isolaela: hen amilo: sen i a:ma:yo: madali gode Bal a:no: ko:lo: wabuda:sen. A:la:ta:ga: iliyo: Isolael kaluka:isaleyo: ini Godeyo: ta:foma:ki iyo: dikidiyo:. A:la:gabiki, Isolael kaluka:isaleyo: ini Gode hendelemo:lo: gulugulula:sen man a:no: ka ta:ta:sa:ga:, madali gode Bal o:mo: gulugulula:len. Ililo: mogago: dimida:len a:ma: ilikiyo:, Gode e mada gadio:wo: alan dowa:sen. (Lom 11.4)

Bali (*Bali, Barley*) Bali fo a:no: da:si o:ngo: ko:lo:, fo a:no: tula:sa:ga: basiab amio: falawa fa:la:dowa:sen. Isolael kaluka:isaleya:yo: falawa a:no: so:da:sa:ga: na:sen. (Lud 1-3; Yo:n 6.9,13; Kala 6.6)

Ba:ndiko:s Ho:len (*Pentikos, Pentecost*) Ba:ndiko:s a:la:do: sa:lab a:no: Gilig to ko:lo:, a:ma: ha:go: we, do:la:lowo: bila:fo: o:m. Isolael kaluka:isale iliyo: sagalo: ho:len nowo: a:no: ko:lo: da:fe sio:. Tinio: Asulo: Ho:len a:na a:la:ta:ga: aneyo:, ho:len do:la:lowo: bila:fo: a:no: ko:lo: fa:la:dowab amio:, Ba:ndiko:s ho:lenu: o:m. Yu kaluka:isale iliyo: Godeya:lo: imo:lo: asuwa:ta:sen a:no: asulakiyo:, sagalo: ho:len we da:feyo: ko:lo:, ho:len a:namio: iliyo: bo:ba kelego:wo: Godemo: dimia:sen.

Ho:len a:namio: Isolael kalu ili egelo: amio: wida: fo ko:lo: kegene tuma:no:wo: fa:la:dowabiki, Gode eyo: imo:wo: a:la:sio:, heb nolo: dia:sa:ga: Godemo: boba dimia:bi.

A:la:ta:ga: ho:len a:namio:, Ya:suwo: Hebene a:fa:la:dowabikiyo:, Godeya: ene mamayo: tilidabu kaluka:isalelo:wa mio: a:na tinda:ga: dowabikiyo: Ya:su Kelisowa: ene sa:so: a:na mo:mo:do:. (Ilig 2.1; 20.16; 1Kol 16.8)

Bea (*Bea, Bear*) Bea a:no: no: alan. Bea e no: halaido: ko:lo:, e gadiakiyo: kaluwo: yasala:sa:ga: na:sen. (Kala 13.2)

Bia:sibul (*Belsebul, Beelzebul*) Bia:sibul wi a:no: madali gode ko:lo: Filistia kalu ililo: wab-ulu sa:la:seno: o:m. Wi a:no: madali godelo: bo:fo:lowan kalu Sa:da:na: ene wiyo: ko:lo: da:fe sa:laki wikilo:. (Mad 12.24; Luk 11.13-19)

Bobalo: so:mea:sen i fofodo: (*Alta, Altar*) Tamin amio: Yu kalu iliyo: Godemo:wo: bobayo: so:mea:sen. Iliyo: Godemo: so:meakiyo: kao inso: o:lia: sibi inso: o:lia:, a:no: ko:lo: so:mea:sen. Mo:luwo: iliyo: uwo: dibida:sa:ga: imili alitakiyo: a:na so:mea:sen, ko:sega tifa amio: Mo:sa:sa: ho:len a:namio:, iliyo: iyo: fofoda:sa:ga:yo:, go:l o:lia: silba o:lia:yo: wa:la oga:di alifa:. Iliyo: dimida:sa:ga: dia:sia:likiyo:, boba dimiab a:no: a:ma: wa:la dia:ta:ga: so:mea:sen. (Mo:mo: 8.20, Ya:m 2.21, Kala 11.1)

Bobalo: so:mea:sen kalu (*Pris, Priest*) Isolael kalu nolba:yo: Godeya: ene Malilo: A a:namio: nanogo: dimida:sen ko:lo:, i a:no: bobalo: so:mea:sen kalu a:la:sa:la:sen. Iyo: tambo Libaiya: ene so:lo:wa a:la:ta:ga: fa:la:dowo:. Iliyo: Godeya: ene malilo: a a:no: bo:fo:likiyo:, ililo: nanog alande diano: Godemo:lo: boba so:mea:seno: o:m. Donayo: tambo amio:, ililo: bobalo: so:mea:no: misa: kalu doma:kiyo:, iliyo: imilida:la: da:fe alifela:sen. A:la:ta:ga: Isolael kaluka:isaleya:

mogago: dimida:sen a:no: tambo hala:ma:kiyo:, e Mada Malilo: Galala: a:namio: ina:li ha:na:sen. Ko:sega ho:len imilise amio:, Ya:su Keliso eyo: ene mela:no:wo: walaki dimi, a:la:ta:ga: ene ho:bo: a:ma:yo: tilidabu kaluka:isaleya: mogago: dimida:len a:no: tambo halaki dila:. (Hibu 5-10)

D

Da:ibid (*Devit, David*) Isolaela: ini misa: kalu alan nol us a:namio:, Da:ibid e misa: kalu alan, wa:la:bo: e. Ene iyayo: Ya:si, a:la:ta:ga: Ya:siya: ene kalu sowa tifo: e. E misa: kalu alano: o:fa:la:doma:nikiyo:, tamin amio: eyo: ene iyaya: kabo sibi ko:lo: bo:fo:len. E o:so:wa ilikiyo:, ho:len no amio:, e kalu alan wilo: o:lia: buba:sa:ga:, kalu a:no: e sana sowo:. Da:ibid eyo: Godeyo: mada alan asula:sen. Eyo: Godeya: wi duluba:no: a:laki, gisalo:wo: modo: ko:lo: sa:sa:lo:. Godeya: ene Da:feyo: kalu, Keliso e, Da:ibida: ene so:lo:wa a:la:ta:ga: fa:la:doma:ib a:la:liki, dinali sa:lan kalu iliyo: mo:luwo: saefa:. A:la:ta:ga: tif amio: to a:no: tambo ilili alifa:. (Lom 1.3; Kala 22.16)

Donki (*Donki, Donkey*) Donki a:no: no: alan nowo: e. Isolael kaluwa:yo: donkiyo: fofa:sen ko:lo:, donki e amio: nanogo: alan dimida:sen. Kaluka:isale iliyo: hida:yo: kelego:wo: wa:la dia:tab amio:, e dia: ha:na:sen. A:la:ta:ga: kaluka:isale iyo:lo: donki wa:l a:na asita:ga: ha:na:sen. (Mo:mo: 16.12, Madi 21.5)

Do:go:fo: hege gedean man (*Katim skin bilong pikinini, Circumcision*) Tamin amio: Gode eyo: Ablahambo:lo: to dinali saefa: a:no: ko:lo: ele ba:ba:no:wo: we. Yu kaluka:isale iyo: Gode amio: hendele tilidabuka: a:la:li widakiyo:,

man we ko:lo: dimida:li mio:. Man a:no: we. Iliyo: kalu so:wayo: sa:la:lia:sa:ga:, ho:len o fa:la:dowab amio:, so:wa tuo:lun a:ma: do:go:fo: hege gedea:sen. Ko:sega Yu kaluma iliyo: man o:leo:ngo:wo: mo:dimida:len. Sa:so: ho:gi fa:la:dowab amio:, Yu kaluka:isalema i nolo: Ya:su amio: tilidabu, ko:sega iyo: do:go:fo: mo:hege gedea:len. A:la:go:ko:lo: Yu amilo: tilidabu kalu nolba:yo: iyo: sa:s usamilo: mia:no:wo: ka:ma:no: asulo:. Ko:sega Fo:l eyo: mo:ka:ma:no: asulaki imo:wo: fanda wido:. Tili dabu a:na ilikiyo: Yu kaluka:isale do:go:fo: hege gedeo:wo:lo:, Yu kaluka:isalema do:go:fo: mo:hege gedeo:wo:lo: iyo: tambo imilo: dowab. (Mo:mo: 17.9-14)

F

Fa:lisi (*Farisi, Pharisee*) Fa:lisi kalu i we, Iso-lael kaluka:isale i us a:namio: wilo: ko:lo: elen. Iliyo: Mo:sa:sa: ele difa: a:no: ko:lo: fanda asul-uliaki, mada kudu ha:na:sen. A:la:ta:ga: ele nol inido:wo: a:ba:lakiyo:, ko:li ko:lilo: a:no:lo: kudu ha:na:sen. Fa:lisi kalu ini asulakiyo:, iliyo: kalu nolo: mada tininila: a:la:asulaki, inina:ma:la:yo: kaila:sen. Fa:lisi kalu nolba:yo: Ya:su o:lia:yo: gis dowaki, e sana soma:no:wo: togo: kedo:.

G

Godeya: Malilo: A Helebeso:ga:lo: Dia:lenu: (*Haus sel bilong God, Tabernacle*) Mo:sa:sa: ho:len a:namio:, Gode e Isolael kaluka:isale o:lia: ko:na:ma doma:no: a:lakiyo:, eyo: ene ayo: dima:ki, Mo:sa:sbo: wido:. Eyo: a we dia:no:wo: mano: dinafa fanda widabikiyo:, iliyo: a a:no: no: do:go:f o:lia: helebeso:g o:lia:ma: di. Gode e a a:na dofo:lab ko:lo:, bobalo: so:mea:sen misa:

kalu da:feyo: a:ma: tina:sa:ga;, Godemo:wo: a:na so:kugulu mea:sen. Kaluka:isale nolo: ha:la:ya siliki gulugulula:sen.

Isolael kaluka:isaleyo: kalaleli hen a:na sia:likiyo;, no do:go:f dugu a:no: ho:lenu: tambo dia:sia:likiyo;, ayo: a:ma: bo:bo:ge dia:li sia:sen. A:la:ta:ga: Isolaela: misa: kalu Da:ibid ho:len a:namio;, iliyo: Godeya: malilo: a hendele a:no: di ko:lo;, helebeso:g a dia:lowan a:no: a:na edo:.

Godeya: Malilo: A (*Haus holi bilong God, Temple*) Solomon ho:len a:namio;, Isolael kaluka:isale iliyo: Godeya: Malilo: A hendele a:no: Ya:lusalem a:na mo:mo:da dialifa:. Tif amio: gis kalu nolo: ya:sa:ga;, a a:no: bidila:. Ho:len no amio: Sa:laba:bul eyo: Godeya: Malilo: A nowo: wa:ka dialifa: ko:sega, a:no:lo: kalu nolba: bidila:. A:la:ta:ga: tif amio: Ha:lod eyo: Godeya: Malilo: Ayo: mada nafale nowo: a:dialifa: ko:lo;, Ya:sulo: mio: ho:len a:namio;, a a:no: o:elen. Isolael kaluka:isale iliyo: a a:na kegea:sa:ga;, Godeya: towo: widaki, Godemo: dulugu sa:laki, a:la:ta:ga: bobayo: a:na so:kugulu so:mea:len. O:go: tilidabu kaluka:isaleya: do:mo: a:no: Godeya: ene malilo: ayo: o:m. A:la:ta:ga: ene Mamayo: ni usa sab.

Godeya: Sibi inso: (*Sipsip bilong God, Lamb of God*) Yu kalu ili man amio: kaluka:isaleya: ini mogago:wo: hama:kiyo;, sibi inso: nafa a:no: sa:nda:sa:ga;, Godemo: so:mea:sen. Sibiya: ho:bo: a:ma:yo: ili mogago: dimido:wo: halab a:namio;, iyo: Gode o:lia:yo: nafale malilo: dowa:sen. Ya:su eyo: henfelo: kaluka:isaleyo: asuwa:taki, ene mela:no: ko dimi ko:lo;, e Godeya: sibi inso:ka: a:la:bo: a:na da:fe sio:.

A:la:ta:ga: kaluka:isale o:ba:le Ya:su amilo: tilida:dab i a:no:, Godeya: ene sibi a:la:sio:. (Yo:n 1.29,36)

Godeya: tolo: dinali sa:lan kalu (*Profet, Prophet*) Kaluka:isale abeyo: Godeya: towo: da:da:sa:ga:lo: kaluka:isalemo:lo: kalab amilo: wida:lab a:no: e Godeya: tolo: dinali sa:lan kalu a:la:sa:lan. Isolael ho:len a:namio: kaluka:isale modo:wo: nanog a:no: ko:lo: dia:len. Nowo: Samuel, Elaiya, Natan, Aisaya, Ya:limaya, a:la:ta:ga: kalu modo: nolo:lo: a:lab. Iliyo: Godeya: towo: Isolael kaluka:isalemo:wo: sa:la:i mio:. Ya:sulo: fa:la:dowo: ho:len a:namio:, Yo:n ho:n amilo: to:lolan a:no:lo: Godeya: tolo: dinali sa:lan kalu dowo:. A:la:ta:ga: o:go: kaluka:isale abeyo: Godeya: tolo: wida:lab a:no:lo: Godeya: tolo: dinali sa:lan kalu a:la:sa:lab.

Godeya:lo: Da:feyo: Kalu (*Krais, Christ*) Iso-lael kaluka:isale iliyo: kalu nowo: nanogo: ho:gi dimia:nikiyo:, iliyo: kalu a:no: gulalu mesea a:la:ta:ga: wa ho:no: kalu a:ma: misa: wa:la tulu alita:ga:, kalu a:no: nanogo: a:na dima:ki da:fea:sen. A:la:fo:ko:lo: Gode eyo: kaluka:isaleyo: a:ma:la: gasilima:kiyo:, Godeya: enedo: asulab aumbo: kalu nowo: a:na da:fe alifa: ko:lo:, kalu we wiyo: a:na wikili alifa:. Hibulu towa:yo: “Ma:saya” a:la:sa:la:sen. A:la:ta:ga: Gilig towa:yo: “Keliso” a:la:sa:la:sen. Keliso a:la:do: sa:lab a:no:, ha:g nolo: a:lab. Nowo: Ya:suwa: wiyo: o:m. Nowo: Godeya:lo: Da:feyo: kaluwo: o:m. A:la:ta:ga: nowo: kaluka:isale Ya:su amilo: tilida:dab a:no:lo: Keliso kaluka:isale a:la:sa:la:lab.

Ha:fo:lo: Dowan ho:len (*De Sabat, Sabbath*)
 Mo:mo:do: bugo: amio: Gode eyo: henfelo:
 we ho:gi dimidakiyo:, ho:len do:go:fela:fo:
 us a:namio:, eyo: nanogo: tambo dimida:i
 ha:na:sa:ga:, a:na edo:. Ho:len doma:yo: e ha:fo:
 dowo:. A:la:ta:ga: elo: dimido: o:leaumbo:, Yu
 kaluka:isale iyo:lo: a:la:kudu ha:na:melea:ki,
 eyo: eleyo: a:na saefa:. A:la:fo:ko:lo: Isolael
 kaluka:isaleyo: Ha:fo:lo: Dowan ho:len a:namio:
 nanogo: mada mo:dimida:sen. Hibulu towa:yo:
 ho:len a:no: “Sabat” a:la:sa:la:sen. Nililo: ho:len
 do:go:fe sa:lab a:no: Yu kalu iliyo: ho:len domo:
 o:m. (Mo:mo: 2.1-3, Luk 6.1-11, 13.10-17, 14.1-5)

Ha:ga (*Hega, Hagar*) Ha:ga e Ablahama:
 inga Selaya: ene nanogdo: dian ga. Sa:la eyo:
 Ablahambo:wo: so:wayo: mo:sa:la:mea:no:
 dowabikiyo:, Sa:la eyo: Ha:ga a:no: inbo:
 dima:ki dimi. A:la:ta:ga: Ha:ga e Ablaham o:lia:
 alila:sa:ga:, e a:na alelo: ko:lo:, kalu so:wa Ismaelo:
 a:na sa:la:li. (Mo:mo: 16, 21.8-21, Gala 4.24-25)

Ha:lod

1. **Ha:lod Alan** (*Helot, Herod the Great*) Ha:lod
 Alan e Ya:sulo: sa:la:li ho:len a:namio: Yudia
 hen a:namilo: misa: kalu alan seno: e. Ho:len
 a:namio: Loma: misa: kalu iliyo: Yudia hen a:no:
 ili bo:fo:len. Ha:lod e Yu kalu ko:sega e Loma:
 misa: kalu i o:lia: ege dowabiki, iliyo: e Yudia
 hen a:no: e bo:fo:melea:ki ta:fo:. Ha:lod eyo:
 hen elo: a:no: kalu noma:yo: diabena:kiyo: e
 tagila:sen. A:la:fo:ko:lo: Ya:sulo: sa:la:li ho:len
 a:namio:, Ha:lod eyo: misa: kalu ho:gi nowo:
 sa:la:liaka: a:la:do: sa:lab a:no: da:da:sa:ga:yo:,
 eyo: kalu so:wa tuo:lun a:no: tambo yasala:ma:no:
 a:la:saefa:. (Madi 2.1-22, Luk 1.5)

2. **Ha:lod Antibas** (*Helot Antipas, Herod Antipas*) Ha:lod Antibas e Ha:lod Alan a:ma: ene so:wa. Ya:su eyo: towo: widaki, molo ha:na:no:lo: dimida:len ho:len a:namio:, kalu wema:yo: Galili hen a:no: bo:fo:len. Ga Ha:lodias a:no: e di ko:lo:, eyo: Yo:n ho:n amilo: to:lolan kalu a:no: sana sowo:. A:la:ta:ga: Yu kalu iliyo: Ya:suwo: sana soma:no: dowabikiyo:, Ha:lod Antibas eyo: Ya:suwo: mo:walilo:. (Mak 6.14-29, Luk 23.6-12)

3. **Ha:lod Agiliba** (*Helot Agiliba, Herod Agribba*) Ha:lod Agiliba e Ha:lod Alan a:ma: ene ema:mu. Ya:su amilo: tilidabu kaluka:isaleya:yo: sa:so: ho:gi mo:mo:dabikiyo:, kalu Ha:lod Agiliba eyo: iyo: mada dikido:. A:la:ta:ga: kalu wema:yo: Yo:na: ene ao Ya:ma:so: sana sowo:. (Ilig 12.1-23)

4. **Ha:lod Agiliba 2** (*Helot Agiliba 2, Herod Agribba 2*) Ha:lod Agiliba 2 e Ha:lod Agiliba a:ma: ene so:wa. Kalu nolba:yo: Folo: mo:walilab amio:, kalu wema:yo: alobana ba:ba:. (Ilig 25.13 - 26.2, 26.19, 27-32)

Hibulu (*Hibru, Hebrew*) Hibulu a:la:do: sa:lab a:no: Isolael kaluka:isaleya: to wiyo: o:m. A:la:ta:ga: i a:no:lo: Hibulu kaluka:isale a:la:sa:la:sen. Ili wi nowo: Yu. Kaluka:isale i a:no: Ablahama: eso:lo:wa a:la:ta:ga: fa:la:dowo:. A:la:ta:ga: kaluka:isale ililo: to sa:lab a:no:lo: Hibulu to a:la:sa:la:sen.

I

Iliga:felo: kalu (*Aposel, Apostle*) Ya:su eyo:, e kudu mena:kiyo: kaluwo: kugula:fo: ko:lo: da:feyo:. Iyo: e o:lia: sia:likiyo:, Ya:suwa:lo: to wida:lab a:no: tilida:daki kudu ha:na:len. Ya:su eyo: to mano: imo: wida:la:ga:, iyo:

asululiabikiyo:, eyo: i a:no: hen nowa sia:liki kaluka:isalemo:wo: walama:ki iliga:felo:. A:la:fo:ko:lo: iyo: iliga:felo: kalu a:la:sio:. Iliga:felo: kalu a:la:do: sio: a:no:, Gilig towa:yo: “Abasol” a:la:sa:lan. I a:no:, sa:sdo: bo:fo:lowan kalu dowo:. (Madi 10.1-4, Mak 3.13-19, Luk 6.12-16)

Isolael (*Israel, Israel*) Aisa:g dia: La:ba:ga lia:ma: so:wa imili nowo: Ya:kob. Ya:kob e kalu dowabiki, e Gode o:lia: bubo: ko:lo:, ho:len a:namio: Gode eyo: e wi ho:gi nowo: dimiaki, Isolael wikilo:. Eyo: kalu so:wayo: kugula:fo: sa:la:li ko:lo:, i a:na a:la:ta:ga:yo: Isolael so:lo: kugula:fo:wo: a:na fa:la:dowo:. Tif amio: Isolaela: ema:mu i a:no: tambo Isolael kaluka:isale a:la:sa:lan.

K

Kalule Dowo: (*Pikinini Bilong Man, Son of Man*) Ya:su e Godeya: ene So:wa ko:lo: e Gode. Ko:sega e Hebeneyo: ta:ta:ga:, henfelo: wenamio: e wilo:ma kalu doma:ni tindakiyo:, e henfelo: so:wale o:ngo: sa:la:li. E henfelo: kalule fa:la:dowo: ko:lo:, e “Kalule Dowo:” wi a:no: ko:lo: di. Wi a:ma: ha:g a:no:, imilo: ko:m, Godeya: Da:feyo: Kalu. (Mak 10.33,45, Luk 19.10)

Ka:mol (*Kamel, Camel*) No: ka:mol e mada alan ko:lo:, ene fela:kiyo: mada sasal. Hida:yo: kelego:wo: e wa:la dia:ta:ga:yo:, kalaleli hen a:namio: e heno: ko:na:yo: o:li ka dia:ha:na:sen. A:la:ta:ga: kaluka:isaleyo: e wa:l amio: o:li asita:ga: ha:na:sen. (Madi 3.4, 19.24, Mak 10.25, Luk 18.25)

Keliso kaluka:isale (*Kristen, Christian*) Kaluka:isale abeyo: Ya:su emo:lo: foga:le sa:la:sa:ga:lo: asulo:wo: nodolaki, man

mogago:wo: fa:s dimiab a:no:, iyo: Keliso kaluka:isale a:la: sa:la:sen. Kaluka:isale i we Ya:su amio: tilidabu ko:lo:, iyo: ene man a:no: kudu ha:na:sen. A:la:fo:ko:lo: iliyo: Ya:suwa: ene wiyo: a:na di. Antio:g amisa:n a:namio: sa:so: fa:la:dowabikiyo:, kalu nolba:yo: Ya:su amilo: tilidabu kaluka:isale i a:namilo: sab a:no: “Keliso kaluka:isale” a:la:bo: a:na mo:mo:da wikilo:. (Ilig 26.28, 1Bid 4.16)

L

Lasalas (*Laselas, Lazarus*) Lasalas e Ya:suwa: ene mili kalu nowo: e. Malia o:lia: Mada o:lia:ma: aowo: e. Lasalas e walaf ba:la:sa:ga: sowo: ko:lo:, ado a:la:ma:yo: Ya:suwo: mena:ki ho:ido:. Ya:su e a:na ha:na:sa:ga:yo:, Lasalaso: o:ma dali alifa:lo:biki ba:ba: ko:sega, Ya:su eyo: e a:ma:la: dasi alifa:. (Yo:n 11.1-44)

La:ba:ga (*Rebeka, Rebekah*) La:ba:ga e, Ablahama: kalu so:wa Aisa:ga: ingaya: wiyo: o:m. Eyo: so:wayo: a:la:, Iso: dia: Ya:kob dia: ko:lo: sa:la:li. Ya:kob eya a:la:ta:ga:yo: Isolael so:lo: kugula:fo: fa:la:dowo: a:ma: inuwo: La:ba:ga. (Mo:mo: 24 - 27, Lom 9.10-13)

Lehab (*Rahap, Rehab*) Isolael kalu a:la: ko:lo: Ka:ina:n heno: ba:ba:nikilo: o:lusen ane a:namio:, gis kaluwa:yo: iyo: ba:da:sa:ga: yasala:ma:nigabiki, Lehab eyo: a:la:yo: asuwa:taki, wo:no:le ta:fo:la:ga:, kea:fo nuluwo: fufalo: dia:no: ho:gulu a:na tina:sa:ga:, ha:la:ya hamana:ki iliga:fo:. A:la:fo:ko:lo: Isolael kaluka:isaleyo: ya:sa:ga:, Kenan kaluka:isale o:lia: bubab amio:, iliyo: Lehab o:lia: ene so:lo: o:lia:yo: mo:sana sowo:. Lehab e Isolael ga fa:la:dowo:, a:la:ta:ga: Lehab eya a:la:ta:ga:yo:, tif

amio: Da:ibid o:lia: Ya:su o:lia:yo: a:na fa:la:dowo:.
(Madi 1.5, Hibu 11.31, Ya:m 2.25)

Lesol (*Resel, Rachel*) Lesol e Ya:koba: ingayo:
nowo: e. Ya:kob eyo: Lesol e mada alan asula:sen.
E Yosa:b o:lia: Ba:nsamen o:lia:ma: anowo: e.
(Mo:mo: 29 - 35, Madi 2.18)

M

Madali nanog dian kalu (*Wokboi nating, Slave*) Madali nanogdo: dian kalu a:no: misa:
kalu noma: ha:ga dowaki, nanogo: elo: sa:lab
au dimida:sen. Misa: kaluwa:yo: iyo: moleya:
kililia:sen ko:lo:, iliyo: inin asulo: a:no: mo:kudu
ha:na:ib. Iliyo: ini misa: kaluwa:lo: asulab au
ka kudu ha:na:sen. Keliso kaluka:isale ili misa:
kaluwo: Ya:su ko:lo:, iyo: elo: asulab au kudu
ha:naki, iyo: Ya:suwa: ene madali nanog dian
kaluka:isale dowo:. (1Kol 7.20-24, A:fes 6.5-9, Kolo
3.22-25)

Mana (*Mana, Manna*) Mo:luwo: Isolael
kaluka:isaleyo: Isib heno: ta:ta:ga:, ma:no:lo:ma
kalaleli hena ha:nabikiyo:, Gode eyo: ma:no:
ho:gi nowo: imo: maiya:ki dimi. Ho:lenu: tambo
iyo: kalaleli hena sia:labikiyo:, Godeya: ene
dimidalia:ga: dimia:len. Isolael kaluka:isaleyo:
ma:no: a:no: tamin amio: mo:ba:da:sen. Iliyo:
ma:n a:no: mana a:la:wikilo:. Hibulu towa:lo:
Mana a:la:do: sa:lab a:no:, nili towa:yo: "We
o:ba:?" a:la:sa:lab. (Yo:n 6.31,49, Hibulu 9.4, Kala
2.17)

Ma:kisedeg (*Melkisedek, Melchizedek*)
Ma:kisedeg e Godemo:lo: bobalo: so:mea:sen
kalu nowo: e. Ablaham eyo: Lodo: asuwa:taki
gis kalu nol o:lia: buba:sa:ga: a:ma:la: ya:len
amio:, Ma:kisedeg e usa galili. Ma:kisedeg eyo:

Ablahamo: dinafa mesea:ki, Godemo: dulugu sio:. A:la:ta:ga: Ablaham eyo: buba:sa:ga:lo:gis kaluwa: kelego: elo: di a:no:, heb do: a:no: Ma:kisedegbo: dimi. (Mo:mo: 14.17-24, Hibu 5 - 7)

Ma:mula: kalu (*Ensol, Angel*) Ma:mula: kalu iyo: Hebene halona iliki, Godeya: nanog dimida:sen. A:la:ta:ga: iyo: henfelo: wena ya:ga:yo:, Godeya: towo: kaluka:isalemo:wo: sa:la:sen. Ma:mula: kalu a:no: kalu o:ngo:ma, iyo: mama ko:lo: sab. Taminde amio: ma:mula: kaluwo: tambo Hebene sen ko:sega, imili noma:yo: Gode o:lia: yo:le dowaki a:la:iyo:. Ene wiyo: Sa:da:na:. A:la:gabiki Gode eyo: e o:luga:fo:. Ho:len a:namio: ma:mula: kaluwo: aloba:daki, nolo: Godeya: ha:ga o:do:waki, nolo: Sa:da:na: o:lia: dowo:. Ma:mula: kalu Sa:da:na:lo: kudu ane a:no:, niliyo: mama mogago: a:la:sa:lab. (Mo:mo: 3.24, Luk 1.19,26, Ilig 12.6-11, 27.23, Hibu 1.14)

Mo:sa:s (*Moses, Moses*) Isolael kaluka:isaleyo: Isib hen a:na sen amio:, Isib kaluwa:yo: iyo: halaido: bo:fo:labikiyo:, iyo: Isiba: ili madali nanog dian kaluka:isale dowo:. A:la:gabikiyo:, Gode eyo: kaluka:isale enedo: a:no: asuwa:taki a:ma:la: gasilima:kiyo:, kalu nowo: da:feyo:. Kalu a:no: Mo:sa:s. Mo:sa:s eyo: Isolael kaluka:isale ko:lo: Isib hen amilo: hida:yo: dia:likilo: sen a:no:, tililia:ga: Ka:ina:n hen a:na ane. Iyo: Ka:ina:n hena ha:nab amio:, Gode eyo: ene eleyo: Mo:sa:sbo: dimi.

O:

O:lif (*Olif, Olive*) O:lif a:no: i wiyo: o:m. I a:no: Isolael kaluka:isale ili gela:sen. Iliyo: i fo a:no:

na:sen, a:la:ta:ga: fo nolo: basiaki, o:wa:l ho:no:
a:na dia:sen. (Lom 11.17,24, Ya:m 3.12, Kala 11.4)

S

Sadusi kalu (*Sadyusi, Sadducees*) Sadusi kalu i we, Isolael kaluka:isale i us a:na wilo: di kalu ko:lo: elen. Sadusi kalu i a:ma:yo: Mo:sa:sa: ele difa: a:no: fanda asululiaki, mada kudu ha:na:sen. Iyo: Fa:lisi kalu o:ngo:, ko:sega Fa:lisi o:lia: Sadusi o:lia:yo: mada alan kega:sen. Mo:wo: Fa:lisi kalu iliyo: dane ane kaluka:isale i a:no: tif ami a:ma:la: dasima:ib a:la: tili asulo:, ko:sega Sadusi kalu iliyo: a:la:bo: mo:tili asulo:. Sadusi o:lia: Fa:lisi kalu o:lia:ma:yo: Ya:sumo:wo: mo:beakiyo:, iyo: asulo:wo: imilise dowaki, Ya:su sa:ma:no:wo: togo: keda:len. (Madi 22.23, Ilig 23.6-8)

Sagala:sa:ga:lo: Falawa Mosolo: dowo:fa: ma:no: ho:len (*Bikpela De Bilong Bret I No Gat Yis, Feast of Unleavened Bread*) Donayo: tambo amio:, Isolael kaluka:isaleyo: Tinio: Asulo: ma:no: ho:len a:no: edab amio:, Sagala:sa:ga:lo: Falawa Mosolo: dowo:fa: ma:no: ho:lono: a:na fa:la:dowo:. Ho:len a:namio:, iyo: sagalaki kegea:sen. So:go: agelo: imilise us a:namio:, iliyo: falawalo: anayan kelego:wo: mo:dia:taki, falawa mosowo: soda:sa:ga: na:sen. Ililo: a:namilo: kegeab a:no: Isib hen amilo: ga:lilo: sili alifa: a:no: ko:lo: asulaki dimida:sen. (Kisim 12.14-20, Madi 26.17, Luk 22.1)

Sainai (*Sainai, Sinai*) Sainai a:no: hen misio:. Isolael kaluka:isaleyo: Isib hen a:no: ta:ta:ga: mio: a:namio:, iyo: Sainai misio: a:na fa:la:dowo:. Mo:sa:so: Sainai misio:wa ha:na:sa:ga:, Godeyo: a:na gido:. A:la:yo: a:na sen amio:, Gode yo:

ele do:la:fo:wo: u ami sa:sa:la:sa:ga:, emo:wo: a:na dimi. (Kisim 19-20, Gala 4.21-31)

Sa:da:na: (*Satan, Satan*) Sa:da:na: e mama mogago: nol ko:li ko:lilo: sab o:lo: bo:fo:lab a:ma: misa: alano: e. Sa:da:na: e Gode o:lia: kaluka:isale Godelo: kudu ha:nab i o:lia:lo: gis alando: dia:labo: e. Keliso kaluka:isaleyo: mogago:wo: dimidama:kiyo: eyo: dikida:lab. A:la:ta:ga: madali tolo: sa:lan a:ma: iyayo: e. (Luk 10.18, Yo:n 12.31, 2Kol 4.4, Kala 12.7-9, 20.2)

Sibilo: bo:fo:lowan kalu (*Wasman bilong sipsip, Shepherd*) Sibilo: bo:fo:lowan kalu iliyo: sibi bo:fo:liki, fugus nafa o:lia: ho:n nafa o:lia: maiya:kiyo:, kalu a:ma:yo: sibiyo: tililia: ha:na:sa:ga:yo:, heno: nafaya ta:taki bo:fo:lowa:sen. A:la:ta:ga: iliyo: sibiyo: saila gasaya: sa:ma:ni yabena:ki bo:fo:lowan. Ya:sulo: sa:la:li ho:len a:namio: sibilo: bo:fo:lowan kalu nolo: amisa:n ha:la:ya sibi bo:fo:len ko:lo:, iyo: Ya:sulo:wa ya:sa:ga:, e wabudaki Godemo: mada o:m a:la:sio:. A:la:ta:ga: Ya:su eyo: e amilo: tilida:dab kaluka:isaleyo: sibi o:ngo: ko:lo: bo:fo:lowa:sen. (Luk 2.7-20, Yo:n 10.11, 1Bid 5.2)

Sodom (*Sodom, Sodom*) Sodom a:no: amisa:n wiyo: o:m. Lod e amisa:n a:na ha:na:sa:ga: sen. A:la:ta:ga: Sodom anib amilo: eleno: amisa:n nowo: Gomola. Amisa:n a:la: a:no: man mogago:wo: alan dimida:labiki, Gode eyo: amisa:n a:no: tambo yasala:. (Mo:mo: 18-19, Madi 10.15, 11.23-24, Luk 17.29, Kala 11.8)

T

Tili wida:sen kalu (*Disaipel, Disciple*) Kaluka:isale abeyo: kalu nowo: ko:lo: kudu

ha:nakilo: to elo: widab amilo: tili da:dab a:no:, tili wida:sen kaluwo: i o:m. Ya:su e henfelo: wena silikiyo:, kalu kugula:fo: ko:lo: da:fea:sa:ga:, i a:no: elo: tili wida:sen kalu a:la:sa:lan. Ya:su e Hebene a:ma:la: ane a:namio:, Ya:su amilo: tilidabu kaluka:isale i a:no: tambo enedo: tili wida:sen kaluka:isale a:la:sa:la:sen. A:ma: fa:s amio: tilidabu kaluka:isaleyo: “Keliso” wiyo: a:na di. (Madi 10.1-4, Ilig 11.26)

Tinio: Asulo: Ma:no: ho:len (*Bikpela De Bilong Tingim De God i larim Israel i Stap Gut, Passover*)
 Donayo: tambo amio:, Isolael kaluka:isaleyo: Godeya:lo: i asufa: a:no: asulakiyo:, iyo: sagalaki kegea:sa:ga: ma:no:wo: a:na na:sen. Isolael kaluka:isaleyo: Isibdo: sen a:no:, iyo: ga:li mesea:kiyo:, Gode eyo: iyo: sili alifa:. Iyo: sili alifa:nikiyo:, Gode eyo: Isiba:lo: wa:la:b so:wa sa:la:li a:no: tambo yasala:ma:nikiyo:, Gode eyo: Isolael kaluka:isalemo:wo: a:la:sio:, “Gio: sibiyo: sa:nda:sa:ga:, ho:bo:wo: wasulia:sa:ga:yo:, tog amilo: sowa:kif o:lia: kea o:lia: a:na mulula:bi. A:la:go:lalega, Godeya: ene ma:mul kaluwo: yakiyo:, ho:bo:wo: ba:dalikiyo:, a a:no: tinia:li ha:na:ib” a:la:sio:. A:la:dimido: ko:lo: dona tambo amio:, Isolael kaluka:isale iliyo: dimido: a:no: a:asulakiyo:, ma:no: ma:nikiyo: a:na kegea:sen. (Kisim 12, Madi 26.2,5,17-19)

W

Wain ho:n (*Wain, Wine*) Wain i a:no: me o:ngo: ko:lo: uwo:lakiyo:, fowo: genelo: helema:ib. Isolael kaluka:isale iliyo: fowo: tula:sa:ga:, u wa:la basia:sa:ga:yo:, ho:no: a:na dia:sen. Ho:n a:no: dia:fo:lab amio:, wain ho:no: a:na fa:la:dowa:sen. Wain ho:n a:no: iliyo: ma:no: o:lia: na:sen.

A:la:ta:ga: wain fo nolo: iliyo: tula:sa:ga:, ofa dia:fo:la:ga:, kalaliliaba na:sen. (Yo:n 15, Madi 21.33-43)

Wit (*Wit, Wheat*) Isolael kaluka:isale iliyo: wit fo a:no: gelan. Wit fo a:no: hedab amio:, iliyo: gedea:sa:ga:, fo a:no: kegenelia: dia:ta:sen. A:la:ta:ga: iliyo: fo a:no: u alana: wa:la ba-sia:sa:ga:yo:, mu fa:la:dowab amio: falawa dim-ida:sen. Falawa a:no: iliyo: soda:sa:ga: na:sen. Bali fo a:no: wita: fo o:leo:ngo: dowo:.

Y

Ya:si (*Jesi, Jessi*) Ya:siyo: Da:ibida: iyayo: o:m. (Madi 1.5-6, Luk 3.32, Ilig 13.22, Lom 15.12)

Ya:su (*Jisas, Jesus*) Ya:su e Godeya: ene so:wa. Ya:su wi a:la:do: sa:lab a:ma: ha:go: we, eyo: kaluka:isaleyo: asuwa:taki gasilia:sen. Ya:suwa: ene wiyo: nowo: we, Ya:su Keliso, Godeya: ene So:wa, Kalule Dowo:, a:la:ta:ga: Da:ibida: ene e ma:mu.

Ya:su Asulo: Ma:no: (*Kaikai bilong Bikpela, Communion*) Keliso kaluka:isaleyo: kegeakiyo:, Ya:su sowo: a:no: asulaki, wain ho:n o:lia: falawa dowo:fa: o:lia:yo: na:sen. Wain ho:n a:no: Ya:suwa: ene ho:bo:wo: o:m. A:la:ta:ga: falawa dowo:fa: a:no: ene do:mo:wo: o:m. Ya:su e o:sana soma:no: ilikiyo:, enedo: tiliwida:sen kalu o:lia: siliki ma:no: na:likiyo:, imo:wo: man a:no: ko:lo: dimida:li ha:na:melea:ki walalifa:.

Yis (*Yis, Yeast*) Yis a:ma:yo: falawayo: anama:ki dia:tan. Yis ha:lu a:no: falawa o:lia: wo:gela:sa:ga: ta:ta:b amio:, falawa a:no: mada alan doma:ib. Ya:su eyo: yis a:na bale sa:lakiyo:, kelego: ha:lula:su a:ma:yo: nanogo: mada alan fa:la:do

alifa:ib a:la:liki wido:. (Madi 13.33, 16.6,12, 1Kol 5.6-8, Gala 5.9)

Yo:sua (*Josua, Joshua*) Mo:sa:s e sowab amio:, Yo:sua e Isolael kaluka:isalelo: tililia: ha:na:no: kaluwo: e ko:lo: fa:la:dowo:. Eyo: kaluka:isale i a:no: Ka:ina:n hen a:na tililia:gane. Hen a:no: Godeya:lo: Isolaela: kaluka:isalemo:lo: dimia:no: saefa:yo: o:m. Isolael kaluka:isaleyo: hen us a:na tina:sa:ga:yo:, Iliyo: hendo: biso: kalu o:lia: bubai ha:na:la:ga: tinio: ko:lo:, hen a:no: a:na di. Yo:sua eyo: hen a:no: aloba:da:sa:ga:, Isolael so:lo: kugula:fo: o:mo: heb heb a:la:dimia:i ane. Ko:sega Libai so:lo: a:no: so:mea:sen kalu dowo: ko:lo:, hen a:no: hebo: imo:wo: mo:alobana me. (Ilig 7.45, Hibu 4.8)

Yu Kaluka:isale (*Yuda, Jew*) Ablahama: ene ma:mui ta:i mio: i a:no: Yu kaluka:isale a:la:sa:la:sen. ABLAHAM to a:no: bo:ba. Tamin amio:, to Yu a:ma: ha:go: we, kaluka:isale Yuda hen amilo: seno: o:m. Kaluka:isale i a:no:, Ablahama: kalu so:wa Yuda eya a:la:ta:ga:lo: fa:la:dowo:wo: o:m. Ko:sega tif amio: Yu wi a:ma:yo: Isolael kaluka:isale tambowo: ko:lo: da:feaki sio:. ISOLAEL to a:no: bo:ba.

**Godeya: To Nafayo: We
The New Testament, Genesis, and Ruth in the Kaluli
language of Papua New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Kaluli long
Niugini**

copyright © 1998-2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaluli

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-02-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Feb 2024 from source files dated 28 Feb 2024

b1d455ca-c4bb-5822-b79f-8fad97c5b77